



Made in Russia



公司介绍, 旗下品牌, 出口商, 创意产业(媒体、传媒、影视)



萬 兰

Cyrillica公司由制片人和导演Valery Dovbnya于2009年成立，是俄罗斯联邦提供媒体本地化服务的主要公司之一。



# 葛兰



Cyrillica公司由制片人和导演Valery Dovbnaya于2009年成立，是俄罗斯联邦提供媒体本地化服务的主要公司之一。

随着行业的发展和竞争的激烈，公司每年都在扩大其专业范围。如今，公司的服务项目包括：在莫斯科将媒体内容本地化为俄语，在世界各地的合作工作室将媒体内容本地化为外语，游戏的本地化，以及与视频制作技术相关的各种服务。Cyrillica提供世界上超过25种语言的内容本地化服务。

内容本地化

二十五岁以  
上

语言

## 媒体内容本地化

本地化是指根据特定国家、地区或人口的特点对材料进行翻译和文化调整。Cyrillica提供了几种适合客户要求的本地化方案--配音、重播、重铸、配音、字幕。



## 配音

这是一个完整的本地化过程，翻译后的文本不仅在时间上与演员的复制品相吻合，而且在衔接、情感等方面也与之对应。



## 重新配音

一种简化的配音形式，有声材料的配音不完全一致（例如，在一个乐句的开头或结尾处观察到配音时的同步性）。



重铸是介于配音和发声之间的一种性 旁白--在旁白过程中，观众可以听到 字幕是最简单和最便宜的本地化类型，

能质量上的黄金平均值。

翻译后的复制品和原始复制品。由于对材料进行改编翻译。由于这种选择高度简化的流程，这种本地化选项可并不意味着配音，因此屏幕上显示的文字应该是可读的和容易理解的。以处理大量的内容。

## 游戏的本地化

2015年，Cyrillica推出了一项新的游戏本地化服务。与媒体本地化一样，游戏本地化也是针对某个国家的文化和词汇特点进行内容和翻译的调整。



## 服务项目

除了视频资料的本地化，公司还在处理视频时提供一系列技术服务--修复、升格、转换和内容保护。

升级--将视频内容调整为高分辨率屏幕转换 - 改变文件格式，并保存所有功 数字内容保护--帮助防止产品的非法

(保留图像质量) . 能和属性, 以便进一步工作. 使用.



公司利润为

**74** 百万  
卢布

截至2019年

在过去的三年里, 公司的年营业额增长了20%, 从2017年的6200万卢布到2019年的7400万卢布. 公司的净利润也增长了25%--从2017年的81.5万卢布增长到2019年的100万卢布.



## 展览和论坛

2019年8月，Cyrillica创始人Valery Dovbnya在翻译和本地化领域的欧洲论坛--俄罗斯翻译论坛上做了《视听翻译的具体内容》的演讲。

## 合作





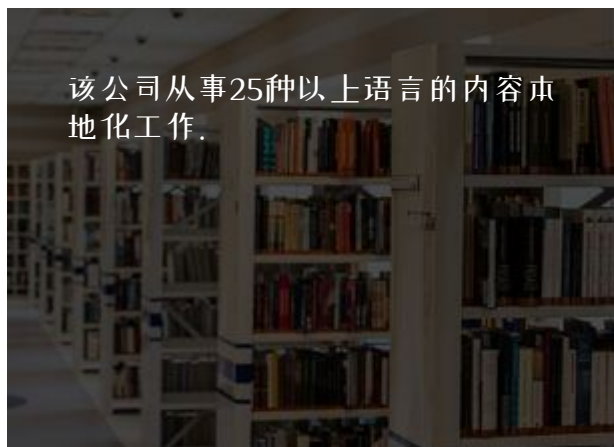


## 合作伙伴

Cyrillica公司与媒体市场上最大的控股公司合作。莫斯科有5个俄语视听内容配音工作室。Cyrillica公司还与世界各地的合作伙伴办事处合作，使俄罗斯制片人能够在国际上推广他们的内容。



2017年至2019年，公司净利润增长20%。



该公司从事25种以上语言的内容本地化工作。

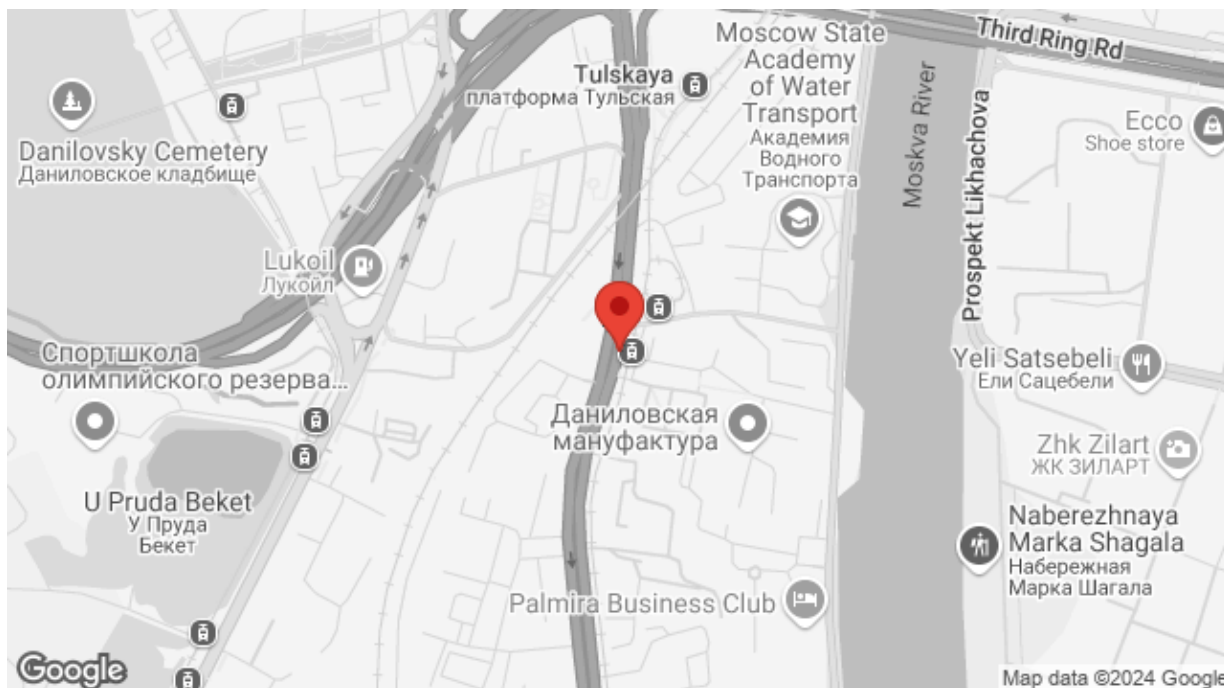


自2015年起，Cyrillica开始为游戏提供本地化服务。


公司拥有超过

500 局部项目

## 联系信息



俄罗斯，莫斯科，5/1 Warszawskoe shosse.

 +7 495 626-88-76

 sales@cyrillica.ru



